

# **EG-Betriebserlaubnis**

TYPE19H5

Fahrzeug:  
Volvo S40/V40

## MINISTERE DES TRANSPORTS

Luxembourg, Le 12 avril 1999  
 19-21, Boulevard Royal  
 L-2910 LUXEMBOURG  
 Tél. 478-1 - Télécopieur 241 817 - Télex 1465 CIVAIR LU

REFERENCE : No e13\*70/157\*96/20\*0746\*00

ANNEXES : Documentation technique



**FICHE DE RÉCEPTION CE D'UN TYPE DE VEHICULE**  
**EC TYPE-APPROVAL CERTIFICATE**

**Communication concernant <sup>(1)</sup>:**

Communication concerning <sup>(1)</sup>:

- **l'homologation**  
- type-approval
- **l'extension de l'homologation**  
- extension of type-approval
- **le refus de l'homologation**  
- refusal of type-approval
- **le retrait de l'homologation**  
- withdrawal of type-approval

**d'un type de véhicule/composant/entité technique distincte <sup>(1)</sup> en vertu de la directive 70/157/CEE, modifiée en dernier lieu par la directive 96/20/CE.**

of a type of vehicle-type/component/separate technical unit <sup>(1)</sup> with regard to Directive 70/157/EEC, as last amended by Directive 96/20/EC.

**Réception par type N°:**

Type-approval number:

e13\*70/157\*96/20\*0746\*00

**Raison de l'extension:**

Reason for extension:

sans objet

**Section I**

Section I

- |        |   |                |
|--------|---|----------------|
| 0.1.   | <b>Marque (raison sociale du constructeur):</b><br>Make (trade name of manufacturer) :  | Ray            |
| 0.2.   | <b>Type :</b><br>Type :   | E19H5          |
|        | <b>Dénomination(s) commerciale(s) générale(s):</b><br>General commercial description(s) :   | sans objet     |
|        | <b>Version(s) (le cas échéant) :</b><br>Version(s) (if any) :   | sans objet     |
| 0.3.   | <b>Moyen d'identification du type, s'il figure sur le véhicule/composant/entité technique distincte <sup>(1)(2)</sup> :</b><br>Means of identification of type, if marked on the vehicle-type/component/separate technical unit <sup>(1)(2)</sup> : | sans objet     |
| 0.3.1. | <b>Emplacement :</b><br>Location of that marking :  | sans objet     |
| 0.4.   | <b>Catégorie de véhicule <sup>(3)</sup> :</b><br>Category of vehicle <sup>(3)</sup> :   | M <sub>1</sub> |




0.5. **Nom et adresse du constructeur :** Ray Metallfabrik AB  
 Name and address of manufacturer : Lagmanshagavägen 1  
 S-51455 Ljungsarp

0.7. **Dans le cas de composants et d'entités techniques, emplacement et mode de fixation de la marque de réception CE :** face inférieure du silencieux, estampé ou sur une plaquette soudée au silencieux  
 In the case of components and separate technical units, location and method of affixing of the EC approval mark:

0.8. **Adresse(s) du ou des atelier(s) de montage :** Ray Metallfabrik AB  
 Address(es) of assembly plant(s) : Lagmanshagavägen 1  
 S-51455 Ljungsarp

### Section II

#### Section II

- 1. **Informations supplémentaires (le cas échéant):** voir addendum  
 Additional information (where applicable): see addendum
- 2. **Autorité déléguée :** Société Nationale de Contrôle Technique - Homologations  
 Assigned authority : L-5201 Sandweiler  
  
**Service technique chargé des essais:** Luxcontrol s.a.  
 Technical service responsible for carrying out the tests: B.P. 349  
 L-4004 Esch-sur-Alzette
- 3. **Date du rapport d'essai:** 25.03.1999  
 Date of test report:
- 4. **Numéro du rapport d'essai:** LCA 51 128 006 8  
 N° of test report:
- 5. **Remarques (le cas échéant):** voir addendum  
 Remarks (if any): see addendum
- 6. **Lieu:** Luxembourg  
 Place:
- 7. **Date:** 12 avril 1999  
 Date:
- 8. **Signature:**   
 Signature: **Pour la Ministre des Transports**  
**Paul SCHMITT**  
**Commissaire du Gouvernement**

9. **L'index du dossier de réception remis aux autorités compétentes, qui peut être obtenu sur demande, est annexé.**

The index to the information package lodged with the approval authority, which may be obtained on request, is attached.

voir "INDEX DU DOSSIER DE RECEPTION" ci-joint  
 see "INDEX TO TYPE-APPROVAL REPORT"



- véhicule à l'arrêt : 83 dB(A)

- stationary vehicle :

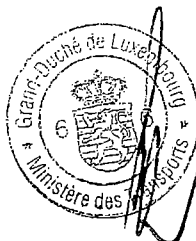
à : 4125 min<sup>-1</sup>  
at :

1.9. **Variation de la perte de charge :** < 25 %  
Variation in back pressure:

1.10. **Restrictions éventuelles concernant l'utilisation et instructions de montage :** uniquement en combinaison avec le catalyseur d'origine  
Any restrictions in respect of use and mounting requirements :

5. **Remarques :**  
Remarks :

constructeur	Type véhicule	Type moteur	N° de réception	Cylindrée [cm <sup>3</sup> ]	Puissance [kW/min <sup>-1</sup> ]
Volvo	S40 2.0 T	B4204T	e4*70/157*96/20*0727*.. e4*70/157*96/20*0728*..	1948	118/5100
	S40 T4	B4194T	e4*70/157*96/20*0726*.. e4*70/157*96/20*0614*..	1855	147/5500
	V40 2.0 T	D4204T	e4*70/157*96/20*0727*.. e4*70/157*96/20*0728*..	1948	118/5100
	V40 T4	B4194T	e4*70/157*92/97*0726*.. e4*70/157*92/97*0614*..	1855	147/5500





## Montageanleitung für Austauschschalldämpferanlage

1. Alte Anlage demontieren. Falls Schrauben und Muttern schwer zu lösen sind, diese mit Rostlöser einsprühen (eventuell mehrmals).
2. Um ein genaues Ausrichten der Austauschschalldämpferanlage zu ermöglichen, diese zuerst komplett montieren und Schrauben und Bolzen nur leicht anziehen.
3. Auspuffanlage 100% ausrichten. Durch leichtes Rütteln der Anlage prüfen ob diese frei hängt. Vor Benutzung prüfen ob alles in Ordnung ist, evtl. erlischt ein Rückgaberecht.
4. Klammern, Bolzen, Klemmscheiben usw. von vorn nach hinten festziehen. Darauf achten, daß dabei die Lage der Schalldämpferanlage nicht verändert wird.
5. Motor starten und das Auspuffsystem auf Dichtheit prüfen.
6. Es empfiehlt sich, alle Befestigungen nach kurzer Betriebsdauer nochmals nachzuziehen.
7. Bei vergrößertem Endrohr Design z.B. bei Doppelrohr vor Einbau prüfen, ob die Schürze evtl. verändert werden muß.
8. Bei technisch veränderten Fahrzeugen, z.B. Fahrzeugtieferlegung oder Motortuning, ist eine Beieinträchtigung des Einbaus und der Funktionsweise der Austauschschalldämpferanlage nicht auszuschließen.
9. Bei Rasselgeräusch im Schalldämpfer , Anlage durch Autobahnbetrieb aufheizen, dadurch verändert sich die Siebeinlage, Rasselgeräusch ist beseitigt.
10. Die in der Betriebserlaubnis und im Katalog dargestellten Werte ( z.B. Staudruckveränderung und Mehrleistung ) sind Richtwerte und beziehen sich auf das Referenzfahrzeug.

Ref.-no      PAGE

e13\*70/157\*96/20\*0746\*00 128 006 8 005 \_